



## KSW..

es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanma talimatı



---

## es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . . .	4	Iluminación interior . . . . .	11
Consejos y advertencias de seguridad . . .	5	¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico! . . . .	12
Familiarizándose con la unidad . . . . .	7	Colocar y ordenar las botellas . . . . .	12
Cuadro de mandos . . . . .	7	Capacidad útil . . . . .	13
Instalación del aparato . . . . .	8	Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino . . . . .	13
Cambiar el sentido de apertura de la puerta . . . . .	8	Las temperaturas de servicio de los vinos . . . . .	14
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación . . . . .	9	Desconexión y paro del aparato . . . . .	14
Nivelar el aparato . . . . .	9	Limpieza de la unidad . . . . .	15
Conectar el aparato a la red eléctrica . . .	9	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica . . . . .	15
Conectar el aparato . . . . .	10	Ruidos de funcionamiento del aparato . .	16
Ajustar la temperatura . . . . .	10	Pequeñas averías de fácil solución . . . .	17
Utilizar el termómetro . . . . .	10	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial . . . . .	18
Bloqueo de las teclas . . . . .	10		
Señal acústica de aviso . . . . .	11		

---

## pt Índice

Instruções sobre reciclagem . . . . .	19	Aviso sonoro . . . . .	25
Instruções de segurança e de aviso . . . .	20	Iluminação . . . . .	26
Familiarização com o aparelho . . . . .	22	Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho! . . . . .	26
Painel de comandos . . . . .	22	Arrumação das garrafas . . . . .	27
Instalação do aparelho . . . . .	23	Capacidade . . . . .	27
Alterar o batente da porta . . . . .	23	Conselhos práticos para guardar o vinho . . . . .	27
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação . . . . .	24	Temperaturas correctas para beber vinho . . . . .	28
Alinhar o aparelho . . . . .	24	Desligar e desactivar o aparelho . . . . .	28
Ligar o aparelho . . . . .	24	Limpeza do aparelho . . . . .	28
Ligar o aparelho . . . . .	25	Como poupar energia . . . . .	29
Regular a temperatura . . . . .	25	Ruídos de funcionamento . . . . .	29
Utilização do termómetro . . . . .	25	Eliminação de pequenas anomalias . . . .	30
Bloqueio de teclas . . . . .	25	Chamar os Serviços Técnicos . . . . .	31

---

## el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης . . . . .	32	Χρησιμοποιείτε τις ζώνες θερμοκρασίας στον χώρο συντήρησης! . . . . .	39
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις . . . . .	33	Τοποθέτηση φιαλών . . . . .	40
Γνωρίστε τη συσκευή . . . . .	35	Ωφέλιμο περιεχόμενο . . . . .	40
Πίνακας χειρισμού . . . . .	35	Πρακτικές συμβουλές για την αποθήκευση του κρασιού . . . . .	41
Τοποθέτηση της συσκευής . . . . .	36	Θερμοκρασίες πόσης . . . . .	41
Αλλαγή της φοράς της πόρτας . . . . .	36	Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας . . . . .	42
Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό . . . . .	37	Καθαρισμός της συσκευής . . . . .	42
Ευθυγράμμιση της συσκευής . . . . .	37	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια . . . . .	43
Σύνδεση της συσκευής . . . . .	37	Θόρυβοι λειτουργίας . . . . .	43
Θέση της συσκευής σε λειτουργία . . . . .	38	Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες . . . . .	44
Ρύθμιση θερμοκρασίας . . . . .	38	Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών . . . . .	45
Χρησιμοποίηση θερμομέτρου . . . . .	38		
Κλειδωμα πλήκτρων . . . . .	38		
Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα . . . . .	38		
Φωτισμός . . . . .	39		

---

## tr İçindekiler

Giderme Bilgileri . . . . .	46	Aydınlatma . . . . .	53
Güvenlik ve ikaz bilgileri . . . . .	47	Soğutucu bölmesindeki soğuk kısımlardan yararlanılmalıdır! . . . . .	54
Cihazı tanıma . . . . .	49	Şişelerin yerleştirilmesi . . . . .	54
Kumanda panosuna . . . . .	49	İç hacim . . . . .	55
Cihazın kurulması . . . . .	50	Şarap depolamak için yararlı bilgiler . . . . .	55
Kapı menteşelerinin değiştirilmesi . . . . .	50	İçme sıcaklıkları . . . . .	55
Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi . . . . .	51	Cihazın kapatılması, cihazın kapatılması . . . . .	56
Cihazın düzgün yerleştirilmesi . . . . .	51	Cihazın temizlenmesi . . . . .	56
Cihazın elektrik bağlantısı . . . . .	51	Enerji tasarruf bilgileri . . . . .	57
Cihazın çalıştırılması . . . . .	52	Çalışma sesleri . . . . .	57
Sıcaklık derecesi ayarı . . . . .	52	Küçük arızaların giderilmesi . . . . .	58
Termometrenin kullanılması . . . . .	52	Yetkili servisin çağırılması . . . . .	59
Tuş blokajı . . . . .	52		
Uyarı sesi . . . . .	53		

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados


### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

### Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y el reciclado de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

### ¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

# Consejos y advertencias de seguridad

## Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para posteriores consultas o para un posible propietario posterior.

## Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobutano (R 600a), un hidrocarburo natural respetuoso con el medio ambiente, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

### En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente o desactivar el fusible.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

## Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).  
**¡Existe peligro de explosión!**
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.  
**¡Peligro de descarga eléctrica!**
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.

- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.

### **¡Existe peligro de explosión!**

- ¡Para desescarchar y limpiar el aparato, desconectarlo previamente de la red eléctrica, extrayendo el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada.

## **En caso de haber niños en el hogar**

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

## **Observaciones de carácter general**

El aparato es adecuado

- para la refrigeración de bebidas

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

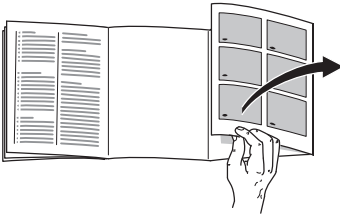
El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 2004/108/EC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarizándose con la unidad

Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.



Por ello puede ser posible que existan divergencias en las ilustraciones.

Fig. 1

### 1-6 Cuadro de mandos

#### 7 Iluminación interior

#### 8 Filtros de carbón activo

#### 9 Termómetro

#### 10 Baldas de madera

#### 11 Canaleta de desagüe del agua de descongelación

#### 12 Balda para guardar botellas

#### 13 Cerradura de la puerta

## Cuadro de mandos

Fig. 1

### 1 Interruptor principal para conexión/desconexión del aparato

Para la conexión y desconexión del aparato completo.

### 2 Teclas de ajuste de la temperatura

La temperatura deseada se ajusta mediante las teclas  $\checkmark$  y  $\wedge$ .

### 3 Pilotos de aviso de la temperatura

Muestra la temperatura ajustada:

Parte superior de la pantalla de visualización de la temperatura:

Muestra la temperatura de la zona fría superior

Parte inferior de la pantalla de visualización de la temperatura:

Muestra la temperatura de la zona fría inferior

#### Advertencia:

La indicación de la temperatura está dotada de un cierto retardo temporal que sirve para simular la temperatura actual de las botellas. Por ello puede ser posible que la indicación de la pantalla no reaccione frente a breves cambios de la temperatura del aire.

#### 4 Zona fría inferior

Pulsar la tecla – en la pantalla aparece la indicación **SEt 2**.

##### **Advertencia:**

La temperatura del compartimento frigorífico se puede ajustar de +5 °C a +22 °C.

La temperatura de la zona inferior del aparato no puede ser más elevada (más calor) que la de la zona superior.

##### **Advertencia:**

La indicación de la temperatura está dotada de un cierto retardo temporal que sirve para simular la temperatura actual de las botellas. Por ello puede ser posible que la indicación de la pantalla no reaccione frente a breves cambios de la temperatura del aire.

#### 5 Zona fría superior

Pulsar la tecla – en la pantalla aparece la indicación **SEt 1**.

##### **Advertencia:**

La temperatura del compartimento frigorífico se puede ajustar de +8 °C a +22 °C.

La temperatura de la zona superior del aparato no puede ser más fría que la de la zona inferior.

#### 6 Interruptor de la iluminación interior

## Instalación del aparato

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas o de gas, 3 cm.

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

## Cambiar el sentido de apertura de la puerta

### **Fig. 2**

(en caso necesario)

Ejecutar los trabajos de montaje siguiendo el orden marcado por los números.



## Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo e indica los márgenes de temperatura en los que puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

## Ventilación

### Fig. 3

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Despliegue por ello los soportes distanciadores en el panel posterior del aparato a fin de asegurar la mínima distancia necesaria respecto al panel posterior **Fig. 4**.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

## Nivelar el aparato

Colocar el aparato en su emplazamiento definitivo y nivelarlo.

Para enroscar o desenroscar los soportes se requiere un destornillador.

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. 1 hora antes de ponerlo en funcionamiento, dado que durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible (preferentemente emplazada por encima del armario). Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

### ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

## Conectar el aparato

Pulsar el interruptor principal **Fig. 1/1**. El aparato comienza a refrigerar.

El compartimento frigorífico del aparato viene ajustado de fábrica a +10 °C.

## Ajustar la temperatura

Estos valores ajustados de fábrica pueden modificarse; véase al respecto la descripción que figura en el cuadro de mandos.

## Utilizar el termómetro

### Fig. 5

Activar el termómetro digital:



- Colocar las baterías en la parte posterior del termómetro. La temperatura se indica en °C.

## Bloqueo de las teclas



### Fig. 1

Mediante el bloqueo de las teclas se pueden impedir la desconexión del aparato o la modificación fortuitas de la temperatura.

## Activar y desactivar el bloqueo de las teclas

Pulsando simultáneamente las teclas  y  durante tres segundos, se activa el bloqueo de las teclas.

En la pantalla de visualización aparece la indicación **Poff**.

Para desactivar el bloqueo de las teclas, pulsar de nuevo simultáneamente las teclas  y  durante tres segundos. En la pantalla de visualización aparece la indicación **Pon**.

## Señal acústica de aviso

### Alarma puerta abierta

La señal acústica de aviso «Puerta abierta» se activa y en la pantalla de visualización aparece *door*. La alarma acústica se desactiva cerrando la puerta.

### Alarma temperatura demasiado elevada

En caso de que la temperatura registrada se encuentre durante más de 60 minutos dos grados por debajo de la temperatura programada, aparece en pantalla la indicación **Lta/actual temperature** (alarma por temperatura actual demasiado baja) y se escucha una señal acústica de aviso

En caso de que la temperatura registrada se encuentre durante más de 60 minutos cinco grados por encima de la temperatura programada, aparece en pantalla la indicación **Hta/actual temperature** (alarma por temperatura actual demasiado elevada) y se escucha una señal acústica de aviso.

Las señales de aviso acústica y óptica pueden activarse sin peligro de deterioro de los alimentos en los casos siguientes:

- 90 minutos después de la puesta en marcha del aparato.
- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el aparato.

La señal acústica se desactiva automáticamente tan pronto como se vuelve a registrar en el aparato la temperatura programada.

La alarma acústica se desactiva pulsando una tecla cualquiera.

#### Atención:

Las temperaturas excesivamente bajas (gran frío) impiden que el vino llegue a madurar.

## Iluminación interior

### Fig. 1/7

Al abrir la puerta del aparato se activa la iluminación interior del compartimento frigorífico.

### Iluminación permanente

A efectos de la presentación de las botellas de vino guardadas, la iluminación interior se puede conectar de modo permanente. Para ello deberá pulsarse el interruptor de la iluminación interior.

Para desactivar la iluminación permanente, pulsar nuevamente el interruptor.

## ¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!

En la vinoteca se pueden ajustar diferentes temperaturas en función de las diferentes zonas de la misma.

Para las partes superior e inferior se puede ajustar una temperatura individual, según sus deseos personales. (Véase al respecto el cuadro de mandos)

## Ajuste de varias zonas de temperatura para atemperar los vinos

Para esta opción se aconseja ajustar en la parte superior una temperatura de +16 °C y en la parte inferior, +6 °C. Con este ajuste se reparten las temperaturas en el interior del aparato de arriba hacia abajo, según este orden:

- vinos tintos de mucho cuerpo
- vinos rosados y tintos ligeros
- vinos blancos
- cavas, champán y vinos espumosos

Se aconseja servir los vinos unos cuantos grados más fríos que la temperatura de consumo aconsejada, dado que el vino se calienta rápidamente al verterlo en la copa o vaso.

## Ajuste de una sola zona de temperatura para el almacenamiento de larga duración

Para esta opción se aconseja ajustar en la parte superior una temperatura de +12 °C y en la parte inferior, también +12 °C. Con este ajuste se crea una temperatura uniforme en las partes superior e inferior del aparato.

## Colocar y ordenar las botellas

### Fig. 8

Puntos a observar al colocar las botellas:

- En total se pueden guardar diferentes baldas del aparato hasta 114 botellas de tres cuartos de litro. Este número de botellas se puede alcanzar colocando las botellas siempre con el cuello hacia adelante.
- En caso de colocar las botellas en posición alternada, pueden guardarse hasta un total de 197 botellas de tres cuartos de litro.

### Advertencias:

En caso de colocar las botellas en posición alternada, no existe una buena circulación del aire.

Esto limita el margen de ajuste de la temperatura.

- La capacidad efectiva de las baldas puede diferir del valor mencionado más arriba en caso de guardar en ellas botellas de forma y tamaño distintos de los mostrados en la imagen.
- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que las botellas no estén nunca en contacto con el panel posterior del interior del compartimento frigorífico.
- Las baldas portabotellas abiertas son particularmente adecuadas para esto, dado que no interrumpen la circulación del aire, pudiéndose secar así rápidamente la humedad del aire que se condensa sobre las botellas.
- Antes de consumir o servir un vino, se recomienda hacerlo siempre a temperatura ambiente de la habitación (atemperados o "chambrés"): Colocar por eso los vinos rosados unas 2–5 horas y los tintos 4–5 horas antes de su consumo en la mesa. Así, los vinos siempre tendrán la temperatura de consumo adecuada. Los vinos blancos, por su parte, se servirán fríos, directamente del frigorífico. Los cavas y el champán se enfriarán en el frigorífico poco antes de consumirlos.

---

## Capacidad útil

Los datos referentes a la capacidad útil de su aparato figuran en la placa de características del mismo.

---

## Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino

- Guardar las botellas de vino en el frigorífico siempre desembaladas, es decir, fuera de las cajas o cartones.
- Guardar las botellas vino de cierta antigüedad de modo que el tapón de corcho de las mismas esté siempre cubierto (humedecido) por el vino. ¡No debe quedar nunca un espacio libre entre el corcho y el vino!
- Tenga presente que los vinos deberán almacenarse siempre a una temperatura ligeramente más baja que su temperatura de servicio ideal, dado que al servirlos en la copa, su temperatura aumenta inmediatamente en 1 ó 2 °C!

## Las temperaturas de servicio de los vinos

La temperatura de servicio correcta de un vino es un factor decisivo y determinante para su sabor y el placer de su degustación.

Por esta razón aconsejamos observar las siguientes temperaturas a la hora de servir los vinos:

Tipo de vino	Temperatura de consumo
Vinos de Burdeos, tintos	18 °C
Côtes du Rhône tintos/Barolo	17 °C
Vinos Burgunder, tintos/ Vino de Burdeos, tinto	16 °C
Vino de Oporto	15 °C
Jóvenes vinos Burgunder, tintos	14 °C
Tintos jóvenes	12 °C
Jóvenes vinos Beaujolais/Todos los blancos con poco azúcar residual	11 °C

Tipo de vino	Temperatura de consumo
Blancos viejos/ vinos Chardonnay	10 °C
Vino de Jerez	9 °C
Jóvenes blancos a partir de la denominación alemana «Spätlese» (cosecha tardía)	8 °C
Blancos Loire/ Entre-deux-Mers	7 °C

## Desconexión y paro del aparato

### Desconectar el aparato

#### Fig. 1

Accionar el interruptor principal 1. El grupo frigorífico se desconecta. La indicación **OFF** se ilumina permanentemente.

### Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Desconectar el aparato.
2. Extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible.
3. Limpiar la unidad.
4. Dejar la puerta abierta.

## Limpieza de la unidad

### ¡Atención!

No utilizar detergentes que contengan arena, cloro o ácidos. ¡No emplear tampoco disolventes!

1. **¡Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible!**
2. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
3. Limpiar el aparato con un paño suave, agua templada y un poco de lavavajillas manual con pH neutro. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe entrar en contacto con la iluminación.
4. Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Fig. 6** regularmente, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente. Limpiar la canaleta de desagüe con ayuda de un palillo u objeto semejante.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

## Filtros de carbón activo

### Fig. 7

El filtro de carbón activo asegura el intercambio del aire y la reducción de los olores en el interior del aparato.

Se aconseja sustituir el filtro una vez al año.

Los filtros de carbón activo de repuesto se pueden adquirir en el Servicio de Asistencia Oficial de la marca.

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

---

## Ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos de funcionamiento normales del aparato

**Los ruidos en forma de murmullos sordos** – se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

**Los ruidos en forma de clic** – se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

### Ruidos que se pueden evitar fácilmente

**El aparato está colocado en posición desnivelada**

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Calzarlo en caso necesario.

**El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos**

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

**Los cajones o estantes oscilan o están agarrotados**

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

**Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo**

Separar algo las botellas y los recipientes.



## Pequeñas averías de fácil solución

### Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

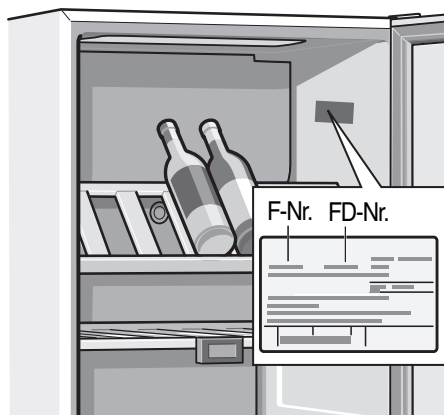
Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
<b>La iluminación no funciona</b>	La lámpara fluorescente está defectuosa.	Sustituir la lámpara fluorescente <b>Fig. 9</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red.</li> <li>2. Retirar el recubrimiento protector de la lámpara fluorescente con ayuda de un destornillador.</li> <li>3. Girar suavemente la lámpara fluorescente para extraerla de su alojamiento. Sustituir la lámpara defectuosa por una nueva (11 W).</li> <li>4. Montar el recubrimiento protector de la lámpara fluorescente. Introducir el cable de conexión del aparato en la toma de corriente o conectar el fusible. Pulsar el interruptor principal.</li> </ol>
<b>Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.</b>	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido <b>Fig. 6</b> .	Limpiar el tubo y la canaleta de desagüe (véase el capítulo «Limpieza del aparato»).
<b>La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.</b>	La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.	No abrir la puerta innecesariamente.
<b>La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.</b>	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El frigorífico no enfría.	El aparato está desconectado.	Pulsar el interruptor para conexión y desconexión <b>Fig. 1/1</b> .
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.

## Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su domicilio figuran en la guía telefónica de su localidad o en la lista de Centros de Asistencia Técnica adjunta. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.



De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

# Instruções sobre reciclagem

## Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte.

Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também:

Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

## Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

### Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

# Instruções de segurança e de aviso

## Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem!

Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

## Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

### Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição.
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar o aparelho, desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g do agente de refrigeração, o espaço tem que ter 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

## Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.).

### Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

### Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
  - Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.
- Perigo de explosão!**

- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelação e limpeza, deverá desligar o aparelho. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. Para desligar, puxar sempre pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos; se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina se

- para refrigerar bebidas

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

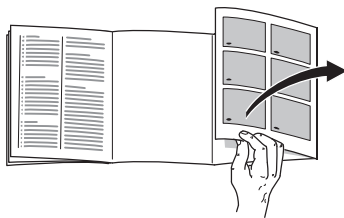
O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 2004/108/EC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

## Familiarização com o aparelho

Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.



São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

### 1-6 Painel de comando

#### 7 Iluminação interior

#### 8 Filtros de carbono activo

#### 9 Termómetro

#### 10 Grelhas de madeira

#### 11 Calha de recolha da água de descongelação

#### 12 Prateleira para garrafas

#### 13 Fecho da porta

## Painel de comandos

Fig. 1

### 1 Interruptor principal Ligar/Desligar

Serve para ligar e desligar todo o aparelho.

### 2 Teclas de regulação de temperatura

Com as teclas  $\nabla$  e  $\blacktriangle$ , é regulada a temperatura pretendida.

### 3 Indicação de temperatura

A temperatura regulada é indicada:

Indicação superior de temperatura:  
Indicação de temperatura na zona superior de refrigeração

Indicação inferior de temperatura:  
Indicação de temperatura na zona inferior de temperatura

#### Nota:

A indicação de temperatura tem um elemento retardador integrado. Este simula a temperatura actual das garrafas. Pode acontecer, por isso, que a indicação não reaja a alterações momentâneas da temperatura do ar.

#### 4 Sector inferior de frio:

Premir a tecla – no display aparece **SEt 2**.

**Nota:**

A temperatura da zona de refrigeração pode ser regulada entre +5 °C e +22 °C.

O sector inferior do frigorífico não pode ser regulado para uma temperatura mais elevada do que a do sector superior.

**Nota:**

A indicação de temperatura tem um elemento retardador integrado. Este simula a temperatura actual das garrafas. Pode acontecer, por isso, que a indicação não reaja a alterações momentâneas da temperatura do ar.

#### 5 Sector superior de frio:

Premir a tecla – no display aparece **SEt 1**.

**Nota:**

A temperatura da zona de refrigeração pode ser regulada entre +8 °C e +22 °C.

Para a zona superior do armário não pode ser regulada uma temperatura mais fria do que a da zona inferior.

#### 6 Interruptor da luz

---

## Instalação do aparelho

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

Em relação a fogões eléctricos e a gás 3 cm.

Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

---

## Alterar o batente da porta

**Fig. 2**

(se necessário)

A montagem deve ser feita na sequência dos números.

## Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica os limites de temperatura ambiente em que o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

## Ventilação

### Fig. 3

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia.

Levantar, por isso, o distanciador na parede traseira do aparelho, para manter a distância necessária em relação à parede **Fig. 4**.

Por isso, nunca tapar nem fechar as aberturas de ventilação!

## Alinhar o aparelho

Colocar o aparelho no local previsto e alinhá-lo.

Para ajustar os pés roscados, utilizar uma chave de parafusos.

## Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, 1 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira colocação em funcionamento, deverá limpar o interior do aparelho (ver Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 A até 16 A.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A eventual substituição do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico especializado.

### Aviso

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).



## Ligar o aparelho

Premir o interruptor principal **Fig. 1/1**. O aparelho começa a refrigerar.

A zona de refrigeração vem regulada de fábrica para uma temperatura base de 10 °C.

## Regular a temperatura

Os valores regulados podem ser alterados, para isso ver descrição do painel de comandos.

## Utilização do termómetro

### Fig. 5

Activar o termómetro digital:



- Colocar as pilhas na parte de trás do termómetro. A temperatura é indicada em °C.



## Bloqueio de teclas

### Fig. 1

Com o bloqueio das teclas, o aparelho fica protegido contra a sua desactivação involuntária e contra a alteração da temperatura.

## Activar e desactivar o bloqueio das teclas

Premindo, simultaneamente, as teclas  e  durante 3 segundos, fica activado o bloqueio das teclas. No display aparece **POL**.

Voltando a premir, simultaneamente, as teclas  e  durante 3 segundos, fica novamente desactivado o bloqueio das teclas.

No display aparece **PON**.

## Aviso sonoro

### Alarme do aviso sonoro

Se a porta do aparelho estiver aberta por mais de dois minutos, o alarme acústico acciona-se e na indicação, aparece **door**. O alarme acústico desliga-se fechando a porta.

### Alarme do aviso sonoro

Se, por tempo superior a 60 minutos, a temperatura baixar mais de 2 °C em relação à temperatura regulada na indicação de temperatura – **Lta/actual temperature** (low temperature alarm – alarme devido à baixa temperatura) aparecerá e acciona-se o alarme acústico.

Se, por tempo superior a 60 minutos, a temperatura subir mais de 5 °C em relação à temperatura regulada, na indicação de temperatura aparecerá – **Hta/actual temperature** (high temperature alarm – alarme devido a temperatura demasiado alta) e acciona-se o alarme acústico.

Sem perigo para os alimentos refrigerados, pode surgir o sinal acústico e óptico:

- 90 minutos após início do funcionamento.
- Em caso de colocação de grande quantidade de alimentos frescos.

O alarme desliga-se automaticamente, se, no frigorífico, for restabelecida a temperatura regulada.

Após premir qualquer tecla, o alarme acústico desliga-se.

#### **Atenção:**

Temperaturas muito baixas levam a que o vinho deixe de poder maturar.

## Iluminação

### **Fig. 1/7**

Ao abrir a porta do frigorífico, a iluminação da zona de refrigeração é activada.

### **Iluminação permanente**

Para apresentação dos seus vinhos, poderá activar a iluminação de forma permanente. Para isso, pressionar o interruptor da luz.

Para desligar a iluminação permanente, voltar a premir o interruptor da luz.

## Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!

No seu frigorífico para vinhos podem ser reguladas temperaturas diferentes, em função do sector.

Para o sector superior e para o sector inferior do frigorífico pode ser sempre regulada uma das temperaturas pretendidas.  
(ver painel de comandos)

### **Regulação dos dois sectores para temperatura de servir**

Para este efeito, é recomendável uma regulação de +16 °C para o sector superior e de +6 °C para o sector inferior. Com esta regulação, as temperaturas distribuem-se pelo frigorífico, para a conservação dos vários tipos de vinhos, na sequência seguinte e de cima para baixo:

- vinhos tintos pesados
- vinhos Rosé e vinhos tintos leves
- vinhos brancos
- Champagne e vinhos espumantes

Recomenda-se que os vinhos sejam servidos dois graus mais frios do que a temperatura pretendida, uma vez que o vinho aquece rapidamente ao ser deitado no copo.

## Regulação de um só sector para armazenamento a longo prazo

Para este efeito, é recomendável uma regulação de +12 °C para o sector superior e de +12 °C para o sector inferior. Com esta regulação nos sectores superior e inferior, obtém-se uma temperatura uniforme dentro do frigorífico.

## Arrumação das garrafas

### Fig. 8

Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte:

- No total, podem ser arrumadas 114 garrafas de 7,5 dl nas prateleiras. Esta quantidade pode ser conseguida, se as garrafas forem arrumadas com o gargalo para a frente.
- Numa arrumação diferente, podem ser arrumadas 197 garrafas de 7,5 dl.

#### Nota:

- Numa arrumação diferente, não é possível uma boa circulação de ar. Por isso, a margem de regulação da temperatura é limitada.
- A quantidade indicada pode variar em função de outros formatos e tamanhos de garrafas.
- Para se conseguir uma boa circulação de ar dentro do aparelho, as garrafas não podem tocar na parede do fundo da zona de refrigeração.

## Capacidade

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

## Conselhos práticos para guardar o vinho

- Por princípio, guardar as garrafas de vinho desembaladas na zona de refrigeração – não em caixotes ou caixas de cartão.
- As garrafas antigas têm que ser guardadas de forma que as rolhas estejam, sempre, humedecidas. Nunca deve existir um intervalo entre o vinho e a rolha de cortiça.
- As prateleiras abertas para garrafas são especialmente apropriadas, porque elas não interrompem a circulação de ar. Deste modo, a humidade do ar, que se condensa nas garradas, é rapidamente seca.
- Antes de se saborear o vinho, a garrafa deve «aquecer» (chambriert) lentamente. Trazer para a mesa o rosé ca. de 2–5 horas ou o tinto ca. 4–5 horas antes de serem servidos e eles terão a temperatura ideal para serem servidos. Os vinhos brancos, ao contrário, vão directamente para a mesa e os espumantes e os champanhês, antes de serem servidos, devem arrefecer um pouco mais dentro do frigorífico.
- Tenha em atenção que os vinhos devem ser refrigerados um pouco mais que a temperatura ideal a que devem ser servidos, pois, ao serem despejados nos copos, os vinhos aquecem, imediatamente, 1 a 2 °C!

## Temperaturas correctas para beber vinho

A temperatura ideal para os vinhos serem servidos é determinada pelo sabor do vinho e, assim, pelo prazer de bebê-lo.

Recomendamos as seguintes temperaturas para servir o vinho:

Tipo de vinho	Temperatura para beber
Bordéus tinto	18 °C
Costas do Ródano tinto/Barolo	17 °C
Burgunder tinto/Bordéus tinto	16 °C
Vinho do Porto	15 °C
Burgunder tinto novo	14 °C
Vinhos tintos novos	12 °C
Beaujolais novo/todos os vinhos pouco adocicados	11 °C
Vinhos brancos velhos/Chardonnay	10 °C
Sherry	9 °C
Vinhos brancos novos de vindimas tardias	8 °C
Vinhos brancos Loire/Entre-deux-Mers	7 °C

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

#### Fig. 1

Premir o interruptor principal **1**. A máquina de frio desliga-se. A indicação **OFF** está iluminada permanentemente.

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
3. Limpar o aparelho.
4. Deixar a porta do aparelho aberta.

## Limpeza do aparelho

### Atenção!

Não utilizar quaisquer produtos de limpeza e solventes com teor abrasivo, de cloro ou ácidos.

1. **Atenção: Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis!**
2. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
3. Limpar o aparelho com um pano macio, água morna e um produto de limpeza neutro. A água da limpeza não pode infiltrar-se na iluminação.
4. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.

Limpar regularmente a calha de recolha de água e o tubo de escoamento, **Fig. 6**, para a água de descongelação possa escoar livremente. Limpar a calha de recolha da água com um palito ou produto similar.

A água da limpeza não pode escorrer para a aparadeira de evaporação.

## Filtros de carbono activo

### Fig. 7

O filtro de carbono activo trata da renovação do ar e da eliminação dos cheiros dentro do aparelho.

Recomendamos a substituição anual do filtro.

Os filtros de substituição podem ser adquiridos nos nossos Serviços Técnicos.

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

**Zumbido** – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

**Borbulhar, gorgolejar ou vibração** – o agente refrigerador circula nas tubagens.

**Clic** – audível quando o motor liga e desliga.

### Evitar ruídos

#### O aparelho está desnivelado

Favor nivelar o aparelho com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

#### O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

#### Gavetas ou prateleiras abanam ou esrtão emperradas

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

#### Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Afastar, ligeiramente, as garrafas e recipientes uns dos outros.

## Eliminação de pequenas anomalias

### Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

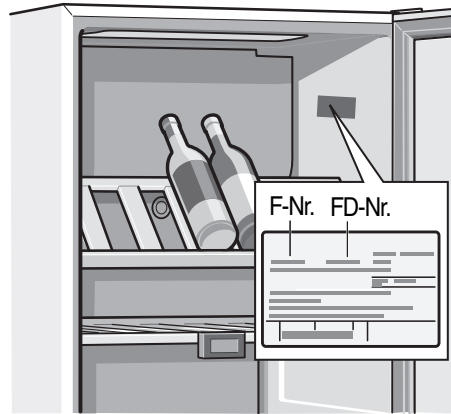
Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. Não esqueça que tem pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
<b>A iluminação não está a funcionar</b>	A lâmpada fluorescente está fundida.	Substituir a lâmpada fluorescente <b>Fig. 9</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis.</li> <li>2. Com uma chave de parafusos, retirar a cobertura da lâmpada.</li> <li>3. Rodando ligeiramente, retirar e substituir a lâmpada (11 W).</li> <li>4. Voltar a colocar a cobertura da lâmpada, ligar a ficha à tomada ou ligar o fusível e premir o interruptor principal.</li> </ol>
<b>O fundo da zona de refrigeração está molhado.</b>	O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido <b>Fig. 6</b> .	Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento (ver capítulo «Limpeza do aparelho»)
<b>A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.</b>	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
<b>A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.</b>	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
<b>O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.</b>	O aparelho está desligado.	Premir o interruptor de ligar/desligar <b>Fig. 1/1</b> .
	Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

## Chamar os Serviços Técnicos

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações na chapa de características.



Indicando o nr. de produto e o nr. de fabrico, contribui para se evitarem deslocações desnecessárias. Economizará, assim, custos suplementares acrescidos.

## Υποδείξεις απόσυρσης


### Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

### Απόσυρση της παλιάς συσσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

 Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φισ από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετέ το μαζί με το φισ.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.



## Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

### Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης!

Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

### Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

#### Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης.
- Αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά.

– Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, βγάλτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.

– Καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

## Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π. χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).  
**Κίνδυνος έκρηξης!**
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.  
**Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π. χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.  
**Κίνδυνος έκρηξης!**
- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωλήνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυτανάφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.
- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό της συσκευής, βγάξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάξτε την ασφάλεια στον πίνακα του σπιτιού. Τραβάτε το φιν και όχι το καλώδιο σύνδεσης.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.

- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τοιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από πρόσωπα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές ικανότητες ή ελλιπείς γνώσεις μόνον υπό επίβλεψη ή αναλυτική καθοδήγηση.

## Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την ψύξη ποτών.

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

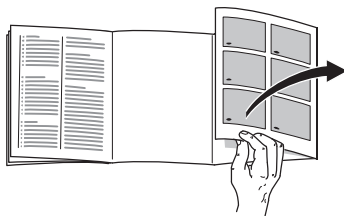
Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 2004/108/ΕΚ.

Είναι ελεγχμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

## Γνωρίστε τη συσκευή

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.



Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

### Εικόνα 1

#### 1–6 Πίνακας χειρισμού

#### 7 Εσωτερικός φωτισμός

#### 8 Φίλτρο ενεργού άνθρακα

#### 9 Θερμόμετρο

#### 10 Ξύλινες σχάρες

#### 11 Υδρορροή νερών απόψυξης

#### 12 Ράφι φιαλών

#### 13 Κλειδαριά πόρτας

## Πίνακας χειρισμού

### Εικόνα 1

#### 1 Κεντρικός διακόπτης On/Off

Χρησιμοποιεί για τη θέση της ολόκληρης συσκευής σε και εκτός λειτουργίας.

#### 2 Πλήκτρα ρύθμισης θερμοκρασίας

Με τα πλήκτρα  $\nabla$  και  $\blacktriangledup$  ρυθμίζεται η επιθυμητή θερμοκρασία.

#### 3 Ένδειξη θερμοκρασίας

Δείχνεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία:

Επάνω ένδειξη θερμοκρασίας; Ένδειξη της θερμοκρασίας στην επάνω ζώνη ψύξης

Κάτω ένδειξη θερμοκρασίας; Ένδειξη της θερμοκρασίας στην κάτω ζώνη ψύξης

#### Υπόδειξη:

Η ένδειξη θερμοκρασίας είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένη καθυστέρηση. Αυτή προσομοιώνει την επίκαιρη θερμοκρασία φιαλών. Γι' αυτό είναι δυνατόν να μην αντιδρά η ένδειξη σε βραχύχρονες αλλαγές της θερμοκρασίας του αέρα.

#### 4 Ζώνη ψύξης κάτω:

Πατήστε το πλήκτρο – στην οθόνη εμφανίζεται **5Εε 2**.

##### Υπόδειξη:

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί να ρυθμιστεί από +5 °C έως +22 °C.

Η κάτω περιοχή του ψυγείου δεν μπορεί να ρυθμιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από αυτή στην επάνω περιοχή.

##### Υπόδειξη:

Η ένδειξη θερμοκρασίας είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένη καθυστέρηση. Αυτή προσομοιώνει την επίκαιρη θερμοκρασία φιαλών. Γι' αυτό είναι δυνατόν να μην αντιδρά η ένδειξη σε βραχύχρονες αλλαγές της θερμοκρασίας του αέρα.

#### 5 Ζώνη ψύξης πάνω:

Πατήστε το πλήκτρο – στην οθόνη εμφανίζεται **5Εε 1**.

##### Υπόδειξη:

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί να ρυθμιστεί από +8 °C έως +22 °C.

Η επάνω περιοχή της ντουλάπας δεν μπορεί να ρυθμιστεί σε χαμηλότερη θερμοκρασία από την κάτω περιοχή.

#### 6 Διακόπτης φωτισμού

## Τοποθέτηση της συσκευής

Για την τοποθέτηση είναι κατάλληλος ένας στεγνός, αεριζόμενος χώρος. Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι άμεσα εκθεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

Από ηλεκτρικές κουζίνες ή κουζίνες αερίου 3 cm.

Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm.

## Αλλαγή της φοράς της πόρτας

### Εικόνα 2

(αν χρειάζεται)

Ακολουθείστε τα βήματα με τη σειρά για την αλλαγή της.

## Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό

Η κατηγορία κλίματος βρίσκεται στην πινακίδα τύπου. Αυτή δείχνει μέσα σε ποια όρια θερμοκρασίας δωματίου μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή.

Κατηγορία κλίματος	επιτρεπτή θερμοκρασία δωματίου
<b>SN</b>	+10 °C έως 32 °C
<b>N</b>	+16 °C έως 32 °C
<b>ST</b>	+16 °C έως 38 °C
<b>T</b>	+16 °C έως 43 °C

## Αερισμός

### Εικόνα 3

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος.

Σηκώστε γι' αυτό τα προβλεπόμενα τεμάχια διαχωρισμού στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής προς τα πάνω, για να λάβετε την απαιτούμενη απόσταση από τον τοίχο **Εικόνα 4**.

Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

## Ευθυγράμμιση της συσκευής

Τοποθετήστε τη συσκευή στον προβλεπόμενο χώρο και ευθυγραμμίστε την.

Για τη ρύθμιση των βιδωτών ποδιών χρησιμοποιήστε ένα κλειδί.

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία καθαρίστε τον εσωτερικό χώρο της συσκευής (βλ. Κεφάλαιο Καθαρισμός).

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 A έως 16 A.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στον χώρο συντήρησης κάτω αριστερά. Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

## Προειδοποίηση

Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται η συσκευή να συνδεθεί σε ηλεκτρονικά φικς εξοικονόμησης ενέργειας ή σε αντίστροφους ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές ρεύμα σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. ηλιακές εγκαταστάσεις, δίκτυα ρεύματος πλοίων).

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη, **εικόνα 1/1**. Η συσκευή αρχίζει να ψύχει.

Από το εργοστάσιο ο χώρος συντήρησης έχει τη βασική ρύθμιση των +10 °C.

## Ρύθμιση θερμοκρασίας

Είναι δυνατή η αλλαγή των ρυθμισθέντων τιμών – σχετικά βλέπε περιγραφή πίνακα χειρισμού.

## Χρησιμοποίηση θερμόμετρου

### Εικόνα 5

Ενεργοποίηση του ψηφιακού θερμόμετρου:



- Τοποθετήστε μπαταρίες στην πίσω μεριά του θερμόμετρου. Η θερμοκρασία δείχνεται σε °C.



## Κλείδωμα πλήκτρων

### Εικόνα 1

Με το κλείδωμα πλήκτρων η συσκευή μπορεί να ασφαλιστεί από αθέλητη θέση εκτός λειτουργίας και αλλαγή θερμοκρασίας.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του κλειδώματος πλήκτρων

Με ταυτόχρονο πάτημα των πλήκτρων  και  για 3 δευτερόλεπτα ενεργοποιείται το κλείδωμα πλήκτρων. Στην οθόνη δείχνεται **Ρολ**.

Με εκ νέου ταυτόχρονο πάτημα των πλήκτρων  και  για 3 δευτερόλεπτα απενεργοποιείται ξανά το κλείδωμα πλήκτρων. Στην οθόνη δείχνεται **Ρολ**.

## Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα

### Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα πόρτας

Όταν η πόρτα της συσκευής παραμένει ανοιχτή για περισσότερο από δύο λεπτά, ηχεί το προειδοποιητικό σήμα πόρτας και στο πεδίο ενδείξεων εμφανίζεται **δολ**. Με το κλείσιμο της πόρτας παύει ξανά το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα.

## Προειδοποιητικό ηχητικό σήμα θερμοκρασίας

Αν η θερμοκρασία πέσει για περισσότερο από 60 λεπτά άνω των 2 °C κάτω από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία – **Lta/actual temperature** (low temperature alarm – συναγερμός λόγω πολύ χαμηλής θερμοκρασίας) εμφανίζεται αυτή στην ένδειξη θερμοκρασίας και ηχεί ένα σήμα συναγερμού.

Αν η θερμοκρασία ανέλθει για περισσότερο από 60 λεπτά άνω των 5 °C πάνω από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία – **Hta/actual temperature** (high temperature alarm – συναγερμός λόγω πολύ υψηλής θερμοκρασίας) εμφανίζεται αυτή στην ένδειξη θερμοκρασίας και ηχεί ένα σήμα συναγερμού.

Χωρίς να υφίσταται κίνδυνος για τα τρόφιμα που ψύχονται μπορεί να ενεργοποιηθεί το ηχητικό και το οπτικό σήμα:

- 90 λεπτά μετά την αρχική θέση της συσκευής σε λειτουργία.
- Κατά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων φρέσκων τροφίμων.

Ο συναγερμός παύει αυτόματα, όταν αποκατασταθεί ξανά στο ψυγείο η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Με πάτημα ενός οποιουδήποτε πλήκτρου απενεργοποιείται το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα.

### Προσοχή:

Σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες το κρασί δεν μπορεί να ωριμάσει περαιτέρω.

## Φωτισμός

### Εικόνα 1/7

Κατά το άνοιγμα της πόρτας του ψυγείου σας ανάβει το φως στον χώρο συντήρησης.

### Διαρκής φωτισμός

Για σκοπούς παρουσίασης του κρασιού σας μπορείτε να φροντίσετε να είναι μόνιμα αναμμένο το φως. Για τον σκοπό αυτό πατήστε τον διακόπτη φωτισμού.

Για την απενεργοποίηση του διαρκούς φωτισμού, ξαναπατήστε τον διακόπτη φωτισμού.

## Χρησιμοποιείτε τις ζώνες θερμοκρασίας στον χώρο συντήρησης!

Στο ψυγείο αποθήκευσης κρασιού που αποκτήσατε, μπορείτε να ρυθμίσετε ανάλογα με την περιοχή διάφορες θερμοκρασίες.

Για την πάνω και την κάτω περιοχή στο ψυγείο μπορεί να ρυθμιστεί από μία επιθυμητή θερμοκρασία. (Βλ. στον πίνακα χειρισμού)

## Ρύθμιση πολλών ζωνών για τη ρύθμιση θερμοκρασίας σερβιρίσματος

Για την εφαρμογή αυτή σας συνηγορούμε τη ρύθμιση των +16 °C στο πάνω μέρος και τη ρύθμιση των +6 °C στο κάτω μέρος.

Με τη ρύθμιση αυτή κατανέμονται οι θερμοκρασίες μέσα στο ψυγείο για τη φύλαξη διαφόρων τύπων κρασιών βάσει της ακόλουθης σειράς από πάνω προς τα κάτω:

- βαριά κόκκινα κρασιά
- ροζέ και ελαφριά κόκκινα κρασιά
- λευκό κρασί
- σαμπάνια και αφρώδη κρασιά

Σας συνηγορούμε να σερβίρετε τα κρασιά σε κατά μερικούς βαθμούς χαμηλότερη θερμοκρασία από την επιθυμητή θερμοκρασία πόσης, επειδή κατά το σερβίρισμα στο ποτήρι το κρασί ζεσταίνεται γρήγορα.

## Ρύθμιση μιας ζώνης για μακροχρόνια αποθήκευση

Για την εφαρμογή αυτή σας συνηγορούμε τη ρύθμιση των +12 °C στο πάνω μέρος και τη ρύθμιση των +12 °C στο κάτω μέρος. Με τη ρύθμιση αυτή στο πάνω και κάτω μέρος επιτυγχάνεται μία ομοιόμορφη θερμοκρασία μέσα στο ψυγείο.

## Τοποθέτηση φιαλών

### Εικόνα B

Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

- Συνολικά μπορείτε να αποθηκεύσετε στα ράφια φιαλών 114 φιάλες των τριών τετάρτων του λίτρου. Αυτός ο αριθμός μπορεί να επιτευχθεί, όταν οι φιάλες τοποθετούνται με τον λαιμό προς τα εμπρός.
- Σε περίπτωση που οι φιάλες τοποθετούνται αντίθετα, μπορούν να αποθηκευτούν 197 φιάλες των τριών τετάρτων του λίτρου.

### Υπόδειξη:

Κατά την αντίθετη τοποθέτηση δεν είναι πλέον δυνατή η καλή κυκλοφορία του αέρα.

Έτσι περιορίζεται η περιοχή ρύθμισης της θερμοκρασίας.

- Οι αναφερόμενοι αριθμοί φιαλών μπορούν να αποκλίνουν σε φιάλες άλλου σχήματος και μεγέθους.
- Για να γίνεται μέσα στη συσκευή καλή κυκλοφορία αέρα, οι φιάλες δεν επιτρέπεται να ακουμπούν στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης.

## Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.



## Πρακτικές συμβουλές για την αποθήκευση του κρασιού

- Αποθηκεύετε στον χώρο συντήρησης τις φιάλες κρασιού πάντοτε χωρίς τη συσκευασία – όχι σε καφάσια ή χαρτόνια.
- Οι παλιές φιάλες πρέπει να τοποθετηθούν έτσι, ώστε να βρέχεται συνεχώς ο φελλός. Δεν θα πρέπει να υπάρχει ποτέ μεταξύ του κρασιού και του φελλού αέρας.
- Τα ανοιχτά ράφια φιαλών είναι ιδιαίτερα κατάλληλα, γιατί αυτά δεν διακόπτουν την κυκλοφορία του αέρα. Έτσι ξαναστεγνώνει γρήγορα η υγρασία του αέρα, που συμπυκνώνεται στις φιάλες.
- Προτού απολαύσετε το κρασί σας, αυτό θα πρέπει να "ζεσταθεί" αργά (σε θερμοκρασία δωματίου): Βγάζετε π.χ. το ροζέ περ. 2–5 ώρες και το κόκκινο κρασί 4–5 ώρες νωρίτερα στο τραπέζι, για να έχετε τη σωστή θερμοκρασία πόσης. Το λευκό κρασί αντίθετα έρχεται κατευθείαν στο τραπέζι. Ο αφρώδης οίνος και η σαμπάνια πρέπει να τοποθετούνται λίγο πριν την πόση στο ψυγείο.
- Λάβετε υπόψη, ότι τα κρασιά πρέπει να ψύχονται πάντοτε λίγο χαμηλότερα από την ιδανική θερμοκρασία σερβιρίσματος, επειδή, όταν σερβιριστούν στο ποτήρι, ζεσταίνονται αμέσως κατά 1 έως 2 °C!

## Θερμοκρασίες πόσης

Η σωστή θερμοκρασία σερβιρίσματος είναι καθοριστική για τη γεύση του κρασιού και ως εκ τούτου για την απόλαυσή του.

Για το σερβίρισμα του κρασιού, σας συνιστούμε τις ακόλουθες θερμοκρασίες πόσης:

Είδος κρασιού	Θερμοκρασία πόσης
Μπορντό κόκκινο	18 °C
Κόκκινο Côtes du Rhone/Barolo	17 °C
Κόκκινο Βουργουνδίας/Κόκκινο μπορντό	16 °C
Κρασιά πορτό	15 °C
Νέο κόκκινο Βουργουνδίας	14 °C
Νέα κόκκινα κρασιά	12 °C
Νέο Beaujolais/Όλα τα λευκά υπόξινα κρασιά	11 °C
Παλιά λευκά κρασιά/Chardonnay	10 °C
Σέρι	9 °C
Νέα λευκά κρασιά από τελευταίας συγκομιδής	8 °C
Λευκά κρασιά Loire/Entre-deux-Mers	7 °C

## Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

### Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

#### Εικόνα 1

Πατήστε τον κεντρικό διακόπτη 1. Το ψυκτικό μηχάνημα απενεργοποιείται. Η ένδειξη **OFF** είναι διαρκώς αναμμένη.

### Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. Καθαρίστε τη συσκευή.
4. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

## Καθαρισμός της συσκευής

### Προσοχή!

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

1. **Προσοχή: Τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια!**
2. Σκουπίζετε την ταιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
3. Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί, χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πλυσίματος στο χέρι με ουδέτερο pH. Το νερό πλύσης δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον φωτισμό.
4. Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.

Καθαρίζετε τακτικά την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης, **εικόνα 6**, ούτως ώστε να μπορεί να ρέει ανεμπόδιστα το νερό της απόψυξης. Καθαρίζετε την υδρορρόη με μπατονέτες ή παρόμοια.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να στάξει δια της οπής αποστράγγισης μέσα στο δοχείο εξάτμισης.

### Φίλτρο ενεργού άνθρακα

#### Εικόνα 7

Το φίλτρο ενεργού άνθρακα, φροντίζει για την αλλαγή του αέρα και τη βελτίωση της οσμής μέσα στη συσκευή.

Σας συνιστούμε να αλλάζετε το φίλτρο μία φορά κάθε χρόνο.

Εφεδρικό φίλτρο διατίθεται από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

**Χαμηλός θόρυβος** – το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

**Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βούϊσμα** – ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

**Βραχύς μεταλλικός ήχος** – ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

### Αποφυγή θορύβων

**Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση**

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

**Η συσκευή ακουμπάει κάπου**

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

**Τα συρτάρια ή τα ράφια τραμπαλίζουν ή είναι μαγκωμένα**

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

**Φιάλες ή δοχεία εφάπτονται μεταξύ τους**

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

## Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

**Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:**

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

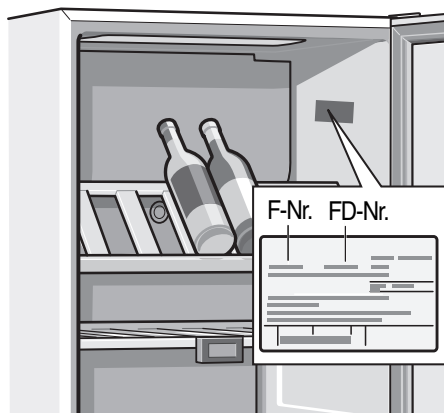
Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Ο φωτισμός δε λειτουργεί.</b>	Ο σωλήνας φθορισμού είναι χαλασμένος.	Αλλάξτε τον σωλήνα φθορισμού. <b>Εικόνα 9</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια.</li> <li>2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του σωλήνα φθορισμού με κατσαβίδι.</li> <li>3. Αφαιρέστε τον σωλήνα, στρέφοντάς τον ελαφρά, αλλάξτε τον σωλήνα φθορισμού (11 W).</li> <li>4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του σωλήνα, βάλτε το φιν στην πρίζα ή αντίστοιχα ανεβάστε την ασφάλεια, πατήστε τον κεντρικό διακόπτη.</li> </ol>
<b>Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.</b>	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης. <b>Εικόνα 6.</b>	Καθαρίστε την υδρορροή και τον σωλήνα αποστράγγισης (βλ. "Καθαρισμός της συσκευής").
<b>Το ψυκτικό μηχανήμα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.</b>	Συχνό ανοιγοκλείσιμο της πόρτας της συσκευής.	Μην ανοίγετε άσκοπα την πόρτα.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το ψυκτικό μηχανήμα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.
Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.	Η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας.  Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φινι δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Πατήστε τον διακόπτη On/Off. <b>Εικόνα 11/1.</b>  Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.

## Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμός E) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμός FD).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου.



Παρακαλείσθε να συμβάλλετε, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής, ώστε να αποφεύγονται άσκοπες μετακινήσεις του τεχνικού. Έτσι εξοικονομείτε επιπρόσθετα έξοδα.

## Giderme Bilgileri

### Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğunuz belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

### Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.



#### Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

# Güvenlik ve ikaz bilgileri

## Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.

Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

## Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fırlıyacak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

### Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır.
- Cihazı kapatınız, elektrik fişini çekip çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız..
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihazın içinde ne kadar çok soğutucu madde olursa, cihazın kurulduğu yer de o kadar büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

Her 8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m<sup>3</sup> olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerektiği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

## Kullanımda

- Cihaz içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları v.s.).  
**Patlama tehlikesi!**
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir.  
**Elektrik çarpması tehlikesi!**
- Kar, kırıntı ve buz tabakalarını temizlemek için, sivri veya keskin kenarlı cisimler kullanmayınız. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Borulardan dışarı püsküren soğutucu madde alevlenebilir veya gözlerin yaralanmasına yol açabilir.

- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. spreylere kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmuyunuz **Patlama tehlikesi!**
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazı kapatınız, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız. Fişi çekip çıkarırken, fişten tutup çekiniz, elektrik kablosundan değil.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava girişi ve çıkışı delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.
- Fiziksel, algılamasal veya psikolojik kabiliyetleri sınırlı olan veya kullanmak için yeterli bilgiye sahip olmayan kişiler, bu cihazı sadece denetim altında veya detaylı eğitim verildikten sonra kullanılmalıdır.

## Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilitin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

## Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- içeceklerin soğutulması için kullanılır

Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

Cihaz, 2004/108/EC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).



## Cihazı tanıma

Lütfen önce resimlerin bulunduğu son sayfayı açınız. Bu kullanma kılavuzu birden fazla model için geçerlidir.



Resimlerde farklılıklar olabilir.

### Resim 1

#### 1-6 Kumanda panosu

- 7 İç aydınlatma
- 8 Aktif karbon filtresi
- 9 Termometre
- 10 Ahşap ızgaralar
- 11 Eriyen (kondanse) su akma oluğu
- 12 Şişe rafı
- 13 Kapı kilidi

## Kumanda panosuna

### Resim 1

#### 1 Ana şalter Açma/Kapama şalteri

Tüm cihazın açılması ve kapatılması için kullanılır.

#### 2 Isı ayar tuşları

∨ ve ∧ tuşları ile, istenilen ısı derecesi ayarlanır.

#### 3 Sıcaklık göstergesi

Ayarlanmış olan sıcaklık gösterilir:

Üst ısı derecesi göstergesi:  
Isı derecesinin üst soğutma bölümünde gösterilmesi

Alt ısı derecesi göstergesi:  
Isı derecesinin alt soğutma bölümünde gösterilmesi

#### Bilgi:

Isı derecesi göstergesi, entegre edilmiş bir geciktirme fonksiyonu ile donatılmıştır. Bu donanım, güncel şişe ısı derecesini simüle eder. Bu nedenle, gösterge kısa erimli hava sıcaklığı değişikliklerine herhangi bir reaksiyon göstermeyebilir.

#### 4 Alt soğutma bölgesi:

Tuşa basınız – ekranda  $5E\text{E} \ 2$  gösterilir.

##### **Bilgi:**

Soğutucu bölgesinin sıcaklığı  $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$  ile  $+22\text{ }^{\circ}\text{C}$  arasında ayarlanabilir.

Dolabın alt bölgesi üst bölgesinden daha sıcak bir dereceye ayarlanamaz.

##### **Bilgi:**

Isı derecesi göstergesi, entegre edilmiş bir geciktirme fonksiyonu ile donatılmıştır. Bu donanım, güncel şişe ısı derecesini simule eder. Bu nedenle, gösterge kısa erimli hava sıcaklığı değişikliklerine herhangi bir reaksiyon göstermeyebilir.

#### 5 Üst soğutma bölgesi:

Tuşa basınız – ekranda  $5E\text{E} \ 1$  gösterilir.

##### **Bilgi:**

Soğutucu bölgesinin sıcaklığı  $+8\text{ }^{\circ}\text{C}$  ile  $+22\text{ }^{\circ}\text{C}$  arasında ayarlanabilir.

Dolabın üst kısmı alt kısmından daha soğuk ayarlanamaz.

#### 6 Işık şalteri

## Cihazın kurulması

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gerekir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalörifer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da ısı kaynağına aşağıda belirtilen asgari mesafelerin olmasına dikkat ediniz.

elektrikli veya gazlı ocaklara 3 cm.  
gaz yağı ve kömür sobalarından 30 cm.

## Kapı menteşelerinin değiştirilmesi

**Resim 2**  
(gerekirse)

Montaj işlemi, sayı sırasına göre yapılmalıdır.

## Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi

Klima sınıfı, tip levhası üzerinde bildirilmiştir. Bu bilgi, cihazın hangi oda veya kurulu olduğu çevre sıcaklıkları arasında kullanabileceğini bildirir.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir oda (çevre) sıcaklığı
SN	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
N	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
ST	+16 °C'den 38 °C'ye kadar
T	+16 °C'den 43 °C'ye kadar

## Havalandırma

### Resim 3

Cihazın arka yüzündeki hava ısınır. Isınan bu havanın kolayca çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi halde soğutucunun daha fazla çalışması gerekir. Bu da daha fazla elektrik sarfiyatına yol açar.

Bu nedenle, cihazın arka yüzünde öngörülmuş olan mesafe koruma parçalarını yukarı kaldırarak, gereken duvar mesafesini sağlayınız **Resim 4**.

Bu sebepten dolayı: Havalandırma deliklerinin önünün kesinlikle kapanmamasına dikkat ediniz!

## Cihazın düzgün yerleştirilmesi

Cihazı öngörülmuş olan yere koyunuz ve düzgün yerleştiriniz.

Vida dişli ayakları ayarlamak için uygun bir cıvata anahtarı kullanınız.

## Cihazın elektrik bağlantısı

Cihazı kurduktan sonra, çalıştırmadan önce en az 1 saat bekleyiniz. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. Cihazın temizlenmesi).

Cihazın elektrik bağlantı prizine rahat ulaşılabilir. Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220–240 V/50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Priz, 10–16 A değerinde bir sigortaya sahip olmalıdır.

Avrupa dışında kalan ülkelerde kullanılacak olan cihazlarda, tip levhasına bakıp, cihazın bağlama geriliminin ve akım türünün sizin elektrik şebekenizin değerlerine uyup uymadığını kontrol ediniz. Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır. Şebeke bağlantısı tesisatı değişiminin gerektiği durumlarda sadece bir uzmana başvurulmalıdır.

### Uyarı

Cihaz kesinlikle elektronik enerji tasarruf prizlerine ve doğru akımı 230 V alternatif akıma çeviren konvertisörlere bağlanmamalıdır (örn-güneş enerji sistemleri, gemi elektrik akımı şebekeleri).

## Cihazın çalıştırılması

Ana şaltlere **Resim 1/1** basılmalıdır. Cihaz soğutmaya başlar.

Cihaz fabrikadan çıktığında, soğutucu bölmesi için +10 °C temel ayar olarak ayarlanmıştır.

## Sıcaklık derecesi ayarı

Ayarlanan değerler değiştirilebilir; kullanma panosundaki açıklamaya bakınız.

## Termometrenin kullanılması

### Resim 5

Dijital termometrenin aktifleştirilmesi:

- Termometrenin arka yüzündeki göze pilleri takınız. Sıcaklık °C türünden gösterilir.

## Tuş blokajı

### Resim 1

Cihazın istenmeden kapatılması ve ısı derecesinin değiştirilmesi, tuş blokajı sayesinde sağlanabilir.

### Tuş blokajının açılması ve kapatılması

∨ ve ∧ tuşuna aynı anda 3 saniye basılınca, tuş blokajı devreye sokulmuş olur.

Ekranda  $P_{off}$  gösterilir.

∨ ve ∧ tuşuna yeniden aynı anda 3 saniye basılınca, tuş blokajı devreden çıkarılmış olur.

Ekranda  $P_{on}$  gösterilir.

## Uyarı sesi

### Kapı uyarı sesi

Eğer cihaz kapısı iki dakikadan daha uzun bir süre açık kalırsa, kapı ikaz sesi duyulur ve gösterge alanında *door* gösterilir. Kapı kapatılınca, uyarı sesi de yine kapanır.

### Isı derecesi uyarı sesi

Eğer ısı derecesi 60 dakikadan daha uzun bir süre 2 °C'den daha fazla miktarda ayarlanmış ısı derecesinin altına düşerse – **Lta/actual temperature** (low temperature alarm – çok düşük ısı derecesinden dolayı alarm), bu durum ısı derecesi göstergesinde görüntülenir ve bir alarm sesi duyulur.

Eğer ısı derecesi 60 dakikadan daha uzun bir süre 5 °C'den daha fazla miktarda ayarlanmış ısı derecesinin üstünde olursa – **Hta/actual temperature** (high temperature alarm – çok yüksek ısı derecesinden dolayı alarm), bu durum ısı derecesi göstergesinde görüntülenir ve bir alarm sesi duyulur.

Şu durumlarda, soğutulan besinler için herhangi bir tehlike söz konusu olmadan, akustik ve optik sinyal verilebilir:

- Cihazın çalıştırılmasından 90 dakika sonra.
- Cihaza çok miktarda taze besin yerleştirilmesi durumunda.

Dolap yine ayarlanmış sıcaklığa ulaşıncaya, alarm otomatik olarak sona erdirilir.

Herhangi bir tuşa basılarak ikaz sesi kapatılır.

#### Dikkat:

Çok düşük dereceler, şarabın artık daha fazla gelişip olgunlaşmamasına neden olur.

## Aydınlatma

### Resim 1/7

Dolabın kapısı açılınca, soğutucu bölmesindeki aydınlatma devreye girer.

### Sürekli aydınlatma

Şaraplarınızı prezante etmek amacıyla, dolabınızın aydınlatmasını sürekli de açabilirsiniz. Bunun için ilgili ışık şalterine basınız.

Sürekli aydınlatmayı kapatmak için, ışık şalterine tekrar basınız.

## Soğutucu bölmesindeki soğuk kısımlardan yararlanılmalıdır!

Şarap depolama dolabınızda, istediğiniz bölmeye göre, farklı dereceler ayarlanabilir.

Dolabın üst bölümü ve alt bölümü için istediğiniz iki ayrı dereceyi ayarlayabilirsiniz (kumanda paneline bakınız).

## Servis yapma sıcaklığı için birden fazla bölme ayarı

Bu uygulama için, üst kısımda +16 °C ve alt kısımda +6 °C ayarlanması tavsiye edilir. Sıcaklık dereceleri bu ayarlama sayesinde, farklı şarap tiplerinin muhafaza edilmesi için, aşağıdaki sıraya göre yukarıdan aşağıya doğru dağılır:

- Ağır kırmızı şaraplar
- Pembe ve hafif kırmızı şaraplar
- Beyaz şarap
- Şampanya ve köpüklü şaraplar (sekler)

Şarapların istenilen içme sıcaklığından birkaç derece daha soğuk servis yapılması tavsiye edilir, çünkü şarap bardağa doldurulurken çabuk ısınır.

## Uzun süreli depolama için bölme ayarı

Bu uygulama için dolabın hem üst bölümünde +12 °C, hem de alt bölümünde +12 °C ayarlanması tavsiye edilir. Üst ve alt bölmedeki bu ayar sayesinde, dolap içinde muntazam bir derece elde edilir.

## Şişelerin yerleştirilmesi

### Resim 8

Şişeleri yerleştirirken dikkat edilecek noktalar:

- Şişe rafları üzerinde toplam 114 adet 0,75 litrelik şişe depolanabilir. Şişeler ağızları öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilirse, bu şişe adedine ulaşılabilir.
- Şişeler bir ağızları, bir de dipleri öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilirse, 197 adet 0,75 litrelik şişe depolanabilir.

### Bilgi:

Şişelerin bir ağızları, bir de dipleri öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilmesi halinde, iyi bir hava sirkülasyonu artık sağlanamaz.

Böylelikle artık sadece sınırlı bir sıcaklık derecesi ayarlama aralığı mümkün olur.

- Başka şişe büyüklüğü veya şişe şekli söz konusu olursa, bildirilen şişe miktarlarından farklı miktarlar söz konusu olabilir.
- Cihaz içinde iyi bir hava dolaşımı elde edebilmek için, şişeler cihazın iç arka yüzüne temas etmemelidir.

## İç hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız.

## Şarap depolamak için yararlı bilgiler

- Şişedeki şarapları genel olarak ambalajından çıkararak muhafaza ediniz (kasa veya karton içinde değil).
- Eski, yani yaşlanmış şişe şaraplar, mantar kapak daima şarap ile temas halinde olacak şekilde yerleştirilmelidir. Şarap ve mantar kapak arasında kesinlikle hava olmamalıdır.
- Açık şişe rafları, hava sirkülasyonunda kesikliğe yol açmadıkları için, çok uygundur. Böylelikle şişelerde yoğunlaşan hava nemi yine çok çabuk kurur.
- Şarap, içilmeden önce yavaş 'ısıtılmalıdır' (oda sıcaklığına ulaştırmak): Örneğin rosé şarap içilmeden yaklaşık 2–5 saat, kırmızı şarap 4–5 saat önce masaya getirilirse, içilirken en uygun sıcaklığa ulaşmış olur. Beyaz şarap ise cihazdan çıkarılıp doğrudan masaya getirilir. Köpüklü şarap ve şampanya, içilmeden kısa süre önce buzdolabında soğutulmalıdır.
- Şaraplar bardağa doldurulurken hemen 1–2 °C ısındığı için, daima en uygun servis yapma sıcaklığından biraz daha fazla soğutulmuş olmasına dikkat edilmelidir!

## İçme sıcaklıkları

Doğru servis yapma sıcaklığı, şarabının tadını ve böylelikle içerken alınacak zevkin oranını belirler.

Şarap için şu servis yapma sıcaklıklarını tavsiye ediyoruz:

Şarap türü	İçme sıcaklığı
Kırmızı Bordo	18 °C
Kırmızı Côtes du Rhône / Barolo	17 °C
Kırmızı Burgonya / Kırmızı Bordo	16 °C
Porto şarapı	15 °C
Yeni kırmızı Burgonya	14 °C
Yeni kırmızı şaraplar	12 °C
Yeni Bojole şarabı / Bakiye şekeri (tatlısı) az olan yıllanmış beyaz şaraplar	11 °C
Yıllanmış beyaz şaraplar / Şadone	10 °C
Şeri	9 °C
Yeni beyaz şaraplar, sonbahar ürünlerinden sonra	8 °C
Beyaz şaraplar Loire / Entre-deux-Mers	7 °C

## Cihazın kapatılması, cihazın tamamen kapatılması

### Cihazın kapatılması

#### Resim 1

Ana şaltere 1 basılmalıdır.  
İç aydınlatma yanar.  
Kompresör kapanır.  
Gösterge OFF sürekli yanar.

### Cihazın tamamen kapatılması

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız:

1. Cihazı kapatınız.
2. Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız veya sigortayı kapatınız.
3. Cihaz temizlenmelidir.
4. Cihazın kapısı açık bırakılmalıdır.

## Cihazın temizlenmesi

### Dikkat!

Kum, klor veya asit içeren temizleme maddesi ve çözücü madde (eriyik) kullanmayınız.

1. **Dikkat: Cereyan fişini şebeke prizinden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigorta üzerinden gerilimi kesiniz!**
2. Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulanmalıdır.
3. Cihazı yumuşak bir bez, ılık su ve PH değeri nötr olan bir bulaşık deterjanı ile temizleyiniz. Temizleme suyu aydınlatmaya girmemelidir.
4. Temizlemeden sonra: Cihaz tekrar elektriğe bağlanmalı ve açılmalıdır.

Eriyen suyun akıp boşalabilmesi için, kondanse su akma oluşunu ve su akma deliğini **Resim 6** muntazam aralıklarla temizleyiniz. Su akma oluşunu uygun bir çubuk vb. ile temizleyiniz.

Akma deliğinden, temizlik suyunun akıp buharlaşma kabına girmemesine dikkat ediniz.

## Aktif karbon filtresi

### Resim 7

Aktif karbon filtresi hava alış verişi (sirkülasyon) ve cihazın içindeki kokunun daha iyi olmasını sağlar.

Filtreyi yılda bir kez değiştirmenizi öneriyoruz.

Yetkili servis üzerinden yedek filtre alabilirsiniz.



## Enerji tasarruf bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz! Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (örn. kalorifer, ocak) uzak bir yere kurunuz. Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz!
- Cihazın arka yüzü ara sıra bir elektrikli süpürge veya fırça ile temizlenerek, fazla elektrik tüketilmesi önlenmelidir.

## Çalışma sesleri

### Normal sesler

**Boğuk horultu** – Soğutma makinesi (kompresör) çalışıyor.

**Fıkırtı, şırıltı ve tınlama sesleri** – Soğutma maddesi borulardan akıyor.

**Çıtlama** – Motor (kompresör) devreye giriyor ve çıkıyor.

## Gürültü oluşmasının önlenmesi

### Cihaz düzgün durmuyor

Cihazı lütfen bir su terazisinin yardımı ile dengeli ayarlayınız. Bunun için vidalı ayakları kullanınız veya altına uygun destek koyunuz.

### Cihaz "temas ediyor"

Cihazı temas ettiği mobilya veya cihazlardan uzaklaştırınız.

### Çekmeceler veya raflar sallanıyor veya sıkışıyor

Dışarı çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden takınız.

### Şişeler veya kaplar birbirine değiyor

Şişeleri veya kapları birbirinden biraz ayırınız.

## Küçük arızaların giderilmesi

### Yetkili servisi çağırmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

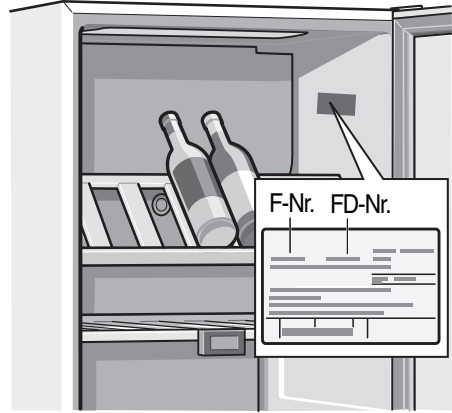
Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
<b>Aydınlatma çalışmıyor</b>	Flüoresan lamba bozuk.	Flüoresan lambayı değiştiriniz <b>Resim 9</b> . <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır.</li> <li>2. Flüoresan lambanın koruyucu kapağını tornavida ile sökünüz.</li> <li>3. Flüoresan lambayı hafifçe çevirerek çıkarınız. Flüoresan lambayı (11 W) değiştiriniz.</li> <li>4. Flüoresan lambanın koruyucu kapağını tekrar takınız, elektrik fişini prize takınız veya sigortayı açınız, ana şaltere (açma/kapama şalteri) basınız.</li> </ol>
<b>Soğutma bölümünün tabanı ıslak.</b>	Erimiş su akma oluşu tıkanmış <b>Resim 6</b> .	Erimiş su akma oluşu ve akma deliği temizlenmelidir (bkz. "Cihazın temizlenmesi")
<b>Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.</b>	Cihaz kapısı sık sık açıldı.	Cihaz kapısı gereksiz açılmamalıdır.
<b>Kompresör sık sık devreye giriyor ve uzun süre devrede kalıyor.</b>	Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Engeller giderilmelidir.

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Buzdolabı soğutmuyor.	Cihaz kapatılmış.  Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Açma/Kapama şalterine <b>Resim 1/1</b> basınız.  Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.

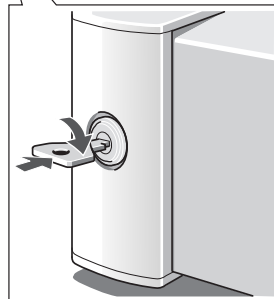
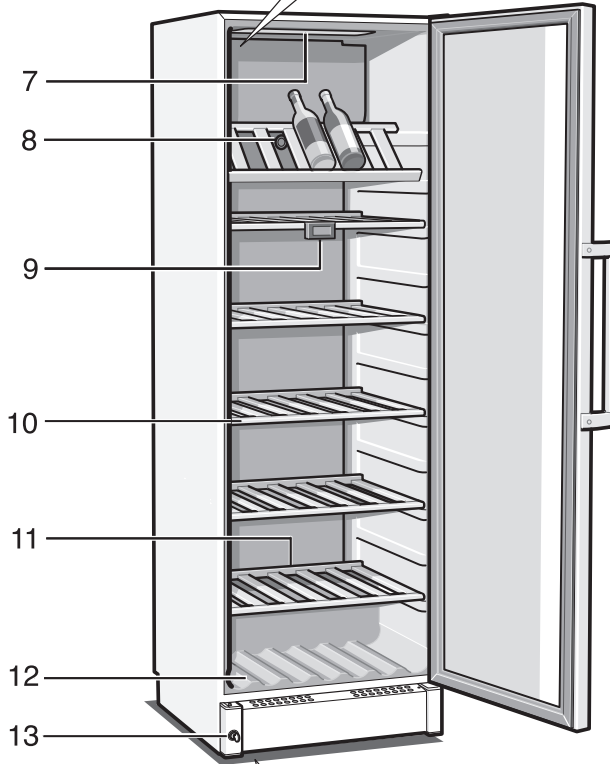
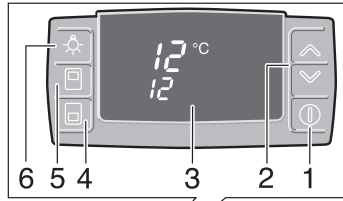
## Yetkili servisin çağırılması

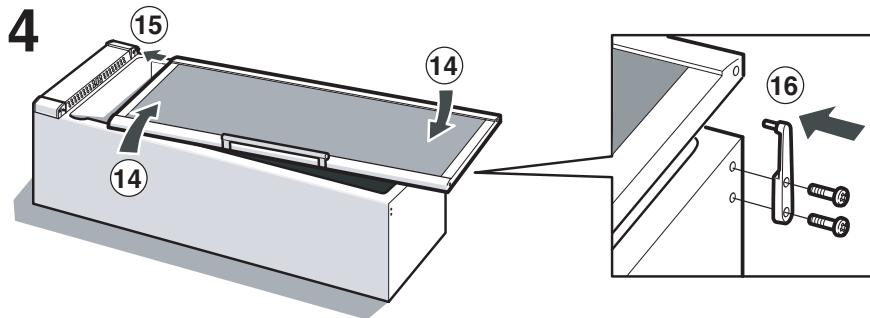
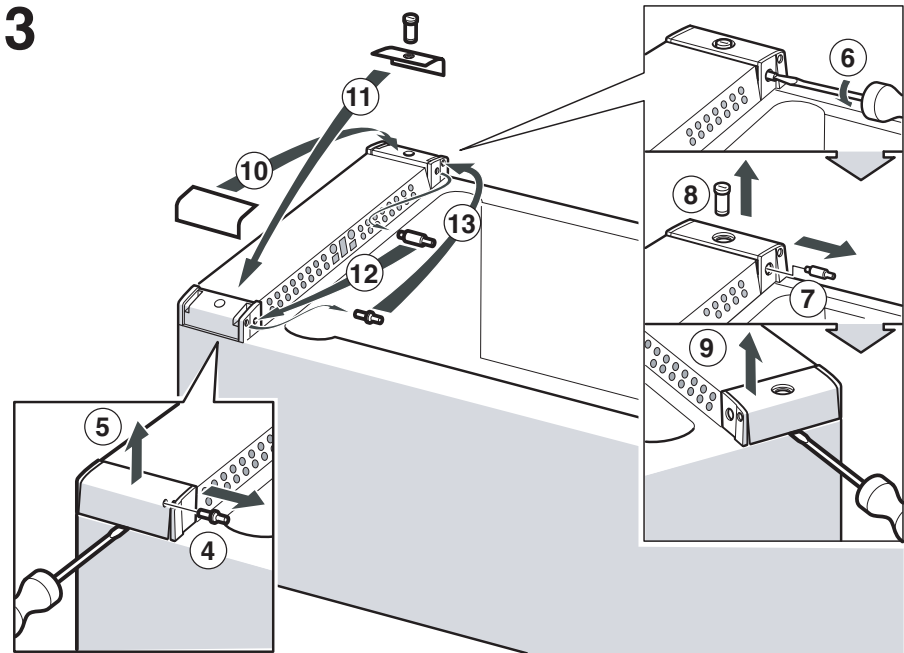
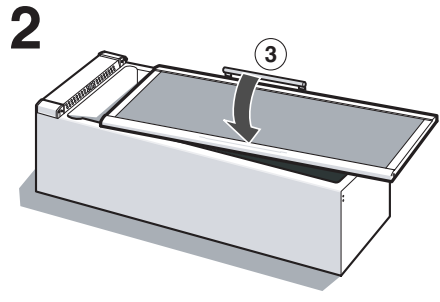
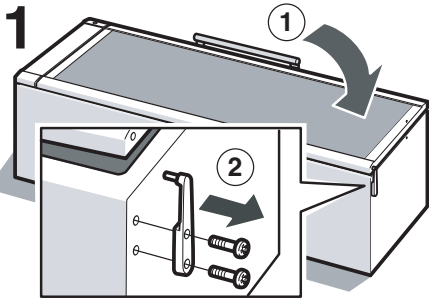
Size yakın bir yetkili servisimizi telefon rehberinde veya yetkili servis listesinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E-Nr.) ve imalat numarasını (FD-Nr.) bildiriniz.

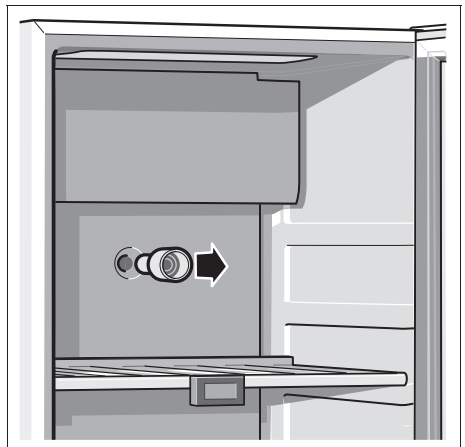
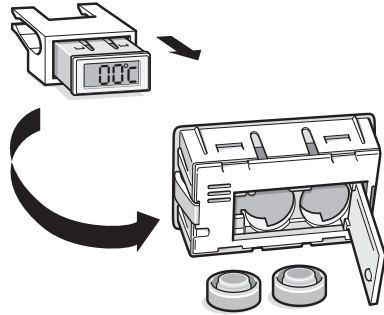
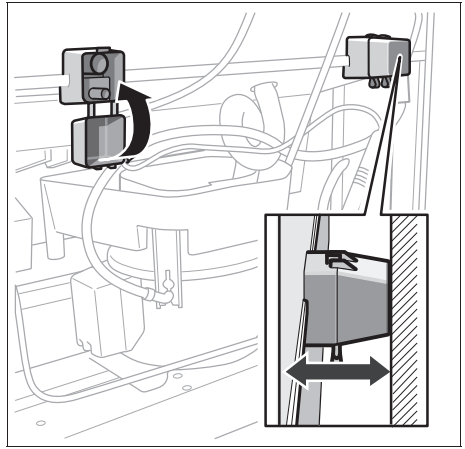
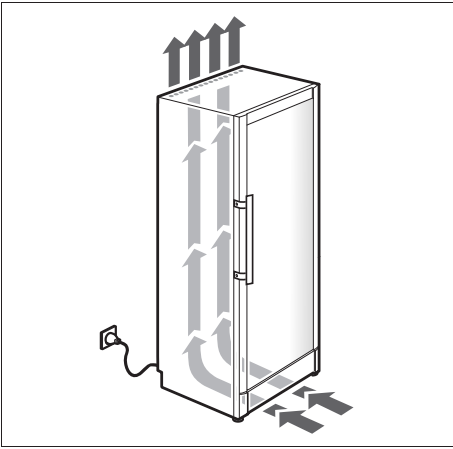
Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz.

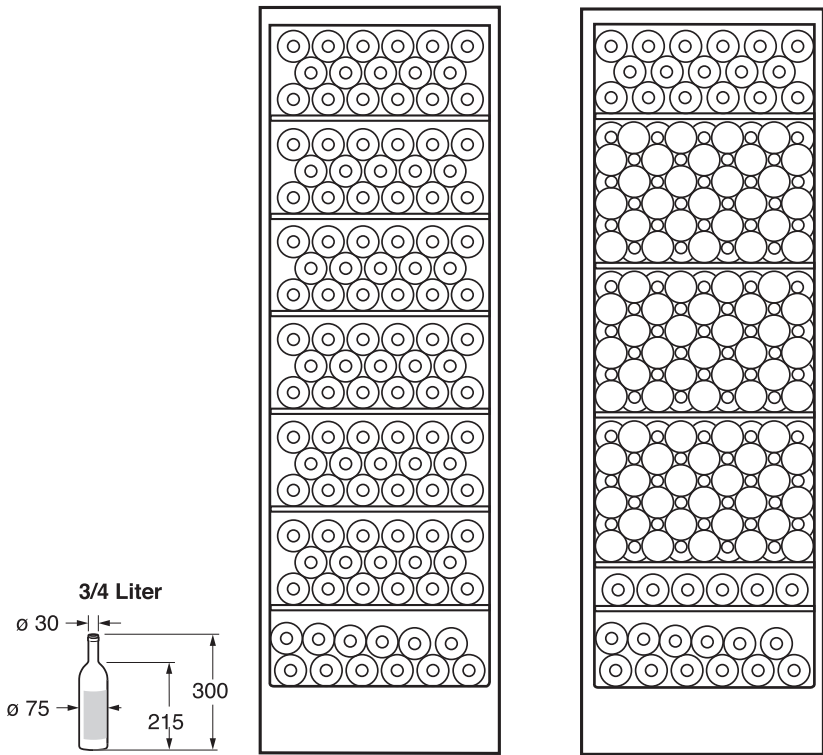


Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle ilgili fazla masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.





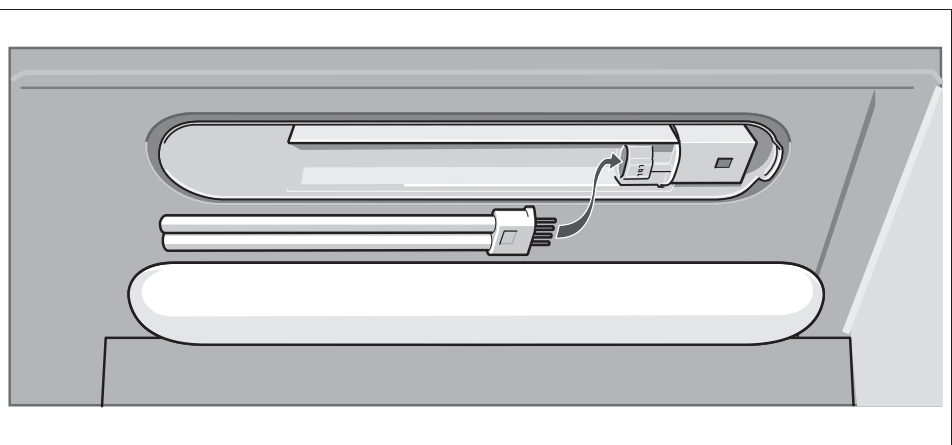




114 x 3/4 Liter

197 x 3/4 Liter

8



9

VDE Testing and Certification Institute  
Section FG23  
Merianstrasse 28

D-63069 Offenbach

EEE Yönetmeliğine Uygundur

Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

Direitos reservados quanto a alterações.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Değişiklikler olabilir.

